

a pe oant ~~tre~~ S^t Brick war baeiou S^t Dik
 Pennou kollad, d'ar wouarnour
 offisourien ~~d'ar roué~~d'an duke kristenien katolik,
 Pennou kostad, d'ar wouarnour
 offisourien d'ar ~~roué~~duke, deuz ar gher a rostren :
 - Kasset hon gourhemennaou, d'ann otrou an doyen.
 Da person Kergrist moelaou ha d'holl veleien
 vit ma difont sonj anomp, ebarz ho offeren,
 Evit m ma illimp, mot c'hoaz monet endro d'ar vrou
 ha mar défo sonj an hé, ebarz hon pedennaou.
 ar ganaouen so bet gret – Pe oant e ~~fontenn~~er vonet en hent
 Ar zon mé zo bet savet abao montet d'an hent,
 E Barz ar bléad mil ha pem kant ~~pevar ughent~~,
 (~~e'huezek~~, seiz ha ~~pe~~war ughent.
 dex a daouz/dek

soudarded unanet

¹⁸¹Chetu soudarded ar vro, eo vont lec'h int galvet
 evit souten ar gwir feiz rag ann heretiket

koulz ha ré a du gat-hé, gallaouet ha dud all
 re Brozoz ha broc'hall,
 kement a wask ar vro man,gwass eghet an tan gwall

190

hag a zo bet hi savet var eun ton da gano,
 kanit hi kouzs ha iaouank da laenet ar ~~vro~~

=

ann intanvez paour

Er bla mé oa mé intanvez
 Er bla zé ré eur gwall vlavez,
 me moa pevar a vugalé
 n'em boa ket a voet da rei d'he.
 hag emeuz eur c'hoar pinvidiket
 me ia me d'hi gwelet
 d he c'hout hag hi am frealzfé
 Da rei eun dra d'am bugalé.
 - Demat d'hoch me choar, fransesa,
 Deuet-hon d'ho kuelet ama,

¹⁸¹ En marge à gauche verticalement.

De chout ha c'hui am frealzfé
 da rei eun dra d'am bugalé.
 - Kerz àlezé demez ma si
 Pe me loskei warnoud ma c'hi.
 Pé jîn er park e labourat.
 vijesc'h n ho kwelê kousket mat,
 Pe jîn da labourad nos dé
 vijec h ~~ma~~ kousket mad n'ho gwelê.-

Iec'hed mad doh mestr
¹⁸² - Chanz vad d'hoc'h otrou ar gher ma
 Me zo deut d'ho kuellet ama ;
 Daoust hag hen oc'hu allezé
 Da rei bara de bugale (1)

Daoust hag hen des a ba blijefé
 Da rei bara d'am bugalé
 me a meuz nao a vugaligou
 Neuz on debet tam tri de zo, otrou

¹⁸³ Gand aon deuz ar c hi ~~ha~~ braz a lamm :
~~War ar~~ Gant ar mab evel gand ar vamm.
 Er bloa oa ma mamm intañvez
 a oa dam mam eur gwall
 Gant mab ar kouer, he vamm
 ar bloa zé oa eur gwall vloavez ;
 Ma mam doa nao a vugalé
 n'e dao ked a voed da rei d he.

¹⁸⁴ anneb en dez a hallo rei,
 Me eie d'hi gaout eme hi.
 Me mam neuzé en dez laretz he eunan
 Me ~~ieia~~ me da gerzalaun :

¹⁸⁵ Mont de gerzalaun, a zo red
 Da gaout ar pinvidiket
 d'he
 az da ann den pinvidiket :
 Doue en dalc'ho e iec'hed !

¹⁸² En marge à gauche verticalement.

¹⁸³ En marge à droite verticalement.

¹⁸⁴ Une accolade relie les quatre vers suivants, les deux premiers sont entre parenthèses.

¹⁸⁵ Une accolade relie les quatre vers suivants.

Emez ann ti pé ni bet éet
 Da welo, n'eur gorn ema éet
 ne welé ket hi hent erfat,
 gant ann daerou dez hi lagad.
 Gant ann hent penn hi eeet
 Eun den gentil hi deuz kavet.
 Gant han eur mantel ru kornal.
 he dreid evel d'eun aneval,
 me groeghik vad d'in leveret
 Pe lac'h oc'h bet ha men a iet,
 Dimez ti ma c'hoar æ teuan
 Ha trez ar gher monet a iann.
 Bout meuz eur c'hoar binvidighet
 hag ont oet a za. d'hi gwelet &____
 ma gregik vad ouzin sentet
 Pe viét ~~der~~ gher ærruet,
 Tapet eun euz ho pugalé
 Laket hen er pot da fvirvi,
 ha vo rel anean da zibi .
 Barz ar gher pan é erruet
 n hi bughel é nez bet kroghet.

¹⁸⁶ An intanvez paour a welé
 petra rin me d'am bugalé
 pe vec'h kousket enn ho kwelé,
 A c'houll bara va bugalé. _

D'am bugalé petra rinn me
 Pa larint d'in naon amez me !

Tud ker, pa ~~zout~~zomp, e labourat,
 c'hui zo n'ho kwelé kousket mad ;

¹⁸⁷ Gant an hent braz pe ma digouet,
 ann otrou kont en dez kavet :
 ann otrou neuz p
 diwar war varc'h, tres
 o vonet c'hrek a vo ret (p~~167~~ 131

¹⁸⁸ Pe m' as rei da zibri d'am c'hi.

¹⁸⁶ En marge à gauche verticalement.

¹⁸⁷ En marge à droite verticalement haut de page, en biais.

¹⁸⁸ Perpendiculairement au texte principal.

ann den pinvik a respontaz
 d' ann nemb enn heur m he c hlevaz :
 - Kerz all lezé demeurez ma si
 Pe m losko war noud ma ~~hinc~~hi

 - Mez dez an ti pe oa /itron a distroaz
 Da welo neur gorn a eaz :
 na welé ked he hent erfad
 Gand ann daelou dez he lagad.

192

- otrou Doué, me bughel mad
 Houma zo did er marv hanat _
 Enn eur dorn dei oa hi bughel
 Enn eur dorn all oa ar gontel,
 arruet ar verc'hez enn ti
 ha peva/er dam bara gant hi.
 - Paouz, paouz ! ~~ag~~gwall euruzez
 ne lazes ket de vughel kez .
 Gant an diaoul emout da dalc'hen
 Evit ober er sort pec'het,
 Sel azé pever tam bara
 Et beb a dam d'hé da danva.
 Kerz buen ar park tostan d'a di
 E kavi zegal da vidi
Komer eur falz kerz da/e droc'ho,
Komer eur freil, kerz de zorno.
 Kas han dar vilin da valo.
 Segal derv betn enn nedelek,
 Pez biskoaz den en dez guelet.

==

193 / 110

Chant des catholiques (variantes)

trous
 ar guz heol, a oa klevet nehour
 Tro maré guzé ann heol ~~w~~dren ar mené néhour